

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



**ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ**



**СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ**

Distr.

GENERAL

A/31/168

S/12160

4 August 1976

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Тридцать первая сессия
Пункт 69 предварительной повестки дня*
ЛИКВИДАЦИЯ ВСЕХ ФОРМ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Тридцать первый год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 2 августа 1976 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь настоящим приложить письмо г-на Наила Аталая,
представителя Федеративного турецкого государства Кипр, от
2 августа 1976 года на Ваше имя.

Буду признателен за распространение этого письма в качестве
документа Генеральной Ассамблеи по пункту 69 предварительной по-
вестки дня и Совета Безопасности.

Ильтер ТЮРКМЕН
Посол,
Постоянный представитель

* A/31/150.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо Наила Аталая от 2 августа 1976 года
на имя Генерального секретаря

Его Превосходительство г-н Рауф Р. Денкташ, президент Федеративного турецкого государства Кипр, ответил на предложение архиепископа Макариоса о встрече, заявив, что он также хотел бы встретиться с архиепископом как с лидером общины киприотов-греков на условиях полного равенства.

Полный текст заявления президента приводится ниже:

"Архиепископ Макариос всегда отставал от событий и поэтому не может оценить возможности установления мира, которые ему представляются.

Он даже не побеспокоился ответить на мой призыв о переговорах, с которым я обратился в духе доброй воли в 1973 году в качестве вице-президента Кипра и лидера турецкой общины.

Через год, в 1974 году, хотя он и заявлял, что администрация киприотов-греков, которую он представлял как "правительство Кипра", была администрацией наиболее близкой к энозису, он утверждал, что вообще более не принимает во внимание интересы турецкой общины, которая является одним из основателей государства Кипр. Он испытывал чувство гордости от того, что сумел оставить нас перед лицом голода и массовых разрушений без какого-либо государства на 11 лет и что называл нас "восставшей" общиной. В течение того же периода архиепископ Макариос вновь подтвердил: "Я нисколько не отступил от священной клятвы энозису, данной мною в церкви в 1950 году ... все, что я делал, я делал для энозиса".

С другой стороны, резолюция, принятая палатой представителей греков-киприотов и записанная в его протоколах 1967 года о "длительной борьбе за энозис", все еще остается действительной и в силе, и архиепископ Макариос в целях осуществления этой "политики длительной борьбы" сталкивает нас с лицами, чье отношение к туркам хорошо известно и которые имеют репутацию фанатических сторонников энозиса. Если архиепископ Макариос искренне желает решить кипрскую проблему путем переговоров с турецкой общиной, то он должен признать, что он не имеет права на использование титула "правительство Кипра", который он узурпировал в результате нападения 1963 года, и он должен перестать представлять в мире двенадцатилетнюю незаконную администрацию греков-киприотов как "правительство Кипра".

/...

"Правительство Кипра", с нашей точки зрения, не будет существовать до тех пор, пока терецкая община на основе соглашений и условий, а также статуса в рамках существующего положения и сохранения принципа равенства создаст центральное единое правительство с участием греков-киприотов. Нам противостоят наши киприотские партнеры, которые пытались ликвидировать законное правительство Кипра. В настоящее время существует в лучшем случае администрация киприотов-греков де-факто. Эта администрация ни в коей мере не стоит выше по отношению к Федеративному турецкому государству Кипр, которое несет ответственность за управление в своем районе. Наша собственная администрация в такой же мере является "правительством Кипра", как и двенадцатилетняя администрация киприотов-греков де-факто.

Руководство киприотов-греков должно осознать и признать реальное положение, если оно желает мирного решения проблемы. Но, более того, скрываясь под прикрытием фиктивного "правительства Кипра", администрация киприотов-греков предпринимает усилия представить турецкую операцию мира, сохранившую независимость Кипра, одним из основателей которого мы являемся, и предотвратившую массовое уничтожение турецкой общины Кипра как "вторжение", и эти усилия серьезным образом препятствуют применению мирных средств. Лидеры греков-киприотов, которые были спасены законной турецкой операцией мира, должны оценить этот исторический факт, как никто другой.

Таковы факты, и нет ничего особенного в том, что архиепископ Макариос заявил в своем разговоре с журналистом. Он заявил, что он не будет воздерживаться от переговоров со мной, используя такие замечания, как "если это будет полезным и если у Денкташа есть полномочия принимать решения на переговорах". Макариос должен быть несомненно и полностью осведомлен о полномочиях и свободе слова на переговорах, поскольку никто иной как сам Макариос отвергал любое мирное предложение, которое мы делали, используя наши полномочия на протяжении последних 7-8 лет. В настоящее время он не может сложить с себя свои исторические обязанности путем обвинения хунты во всех преступлениях. Никакая хунта не вынуждала его заявлять следующее: "Я никогда не отступал от присяги, которую я принес в 1950 году, и я никогда не боролся за что-либо, кроме достижения энозиса". Его заявление, в котором он говорил: "Я предлагал аннексацию Кипра Грецией каждому правительству Греции", - разумеется не было навязано ему хунтой.

Архиепископ должен понять, что он ничего не добьется путем представления несущественных заявлений, и он должен осознать, что каждый прошедший день делает настоящее положение

де-факто еще более укоренившимся. Нынешнее положение де-факто является по существу результатом его собственной политики. Макариос должен чувствовать ответственность за это и оставить свои тщетные усилия, направленные на интернационализацию кипрской проблемы, и он должен сесть за стол переговоров в качестве лидера общины киприотов-греков на условиях равенства, с тем чтобы решить эту проблему с нами. Усилия, направленные на то, чтобы сесть за стол переговоров под предлогом "правительства Кипра", являются тщетными, поскольку Макариос уничтожил законное правительство Кипра и создал две отдельные администрации - киприотов-турок и киприотов-греков - путем содеянного им в отношении общины киприотов-турок, также являющейся основателем государства, узурпировав всю правительственную власть начиная с 1963 года. Мы можем вести переговоры на условиях равенства в качестве лидеров двух администраций или общин Макариос окажет большую услугу общине киприотов-греков, если он заявит, что он освободился от отрицательных последствий присяги, принесенной им в 1950 году, поскольку он будет и впредь отрицать факты и упускать новые возможности установления мира, как это имело место в период 1968-1974 годов, до тех пор пока он будет считать себя связанным этой церковной присягой. Теперь, однако, настало время для соглашения между администрацией киприотов-турок и киприотов-греков о центральном правительстве. Каждый прошедший день, а также усилия и деятельность, предпринимаемые против нас на международных форумах администрацией киприотов-греков с использованием термина "правительство Кипра", приводят к еще большему утверждению существования двух отдельных администраций на Кипре. Через несколько лет Макариос, возможно, пожалеет, что он отверг руку мира, которую наше федеративное государство предлагало ему на протяжении уже двух лет. Мы надеемся, что Макариос сможет лучше оценить наш мирный подход, который представляет собой дух нашего заявления, если он вновь рассмотрит те возможности, которые он упустил начиная с 1955 года".

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 69 предварительной повестки дня и Совета Безопасности.

Наил АТАЛАЙ
Представитель Федеративного
турецкого государства Кипр